

---

## РЕЦЕНЗИИ

---

Научная рецензия

УДК 398.22

DOI: 10.31007/2306-5826-2025-4-1-67-212-220

### ОБ ИЗДАНИИ СВОДА БЕСЦЕННОГО ДОСТОЯНИЯ «НАРТЫ. АДЫГСКИЙ (ЧЕРКЕССКИЙ) ЭПОС»

*Людмила Борисовна Хавжокова*

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, lyudmila-havzhokova.86@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9931-7726>

© Л.Б. Хавжокова, 2025

**Аннотация.** Устно-поэтическое творчество, в котором сосредоточен богатейший мир мыслей, чувств, переживаний, трудовой деятельности, общественного и бытового уклада народа, знания о жизни, природе, информация о культах и верованиях, представляет собой одну из непреходящих ценностей человеческого бытия. В этом плане значителен и знаменателен труд ученых, собирающих, систематизирующих, изучающих древнейшие тексты, словом – стоящих на страже культурного и духовного наследия народа и транслирующих его через века и поколения. Трудно переоценить результаты их кропотливой работы, которые в конечном итоге выходят в свет в виде бесценной печатной продукции. Четырехтомное издание «Нарты. Адыгский (черкесский) эпос» представляет собой одно из наиболее значимых на сегодняшний день культурных достояний этноса. Цель статьи – выявить содержательные и структурно-композиционные особенности этого крупного научного проекта и определить роль и место изданий, выполненных в рамках данного проекта, в северокавказской и отечественной филологической науке, культуре и системе ценностей народа. Для достижения обозначенной цели проводится структурно-компонентный анализ всех частей антологического свода. Изучается содержание и композиция глав и разделов, акцентируется внимание на логике изложения материала. Отдельное внимание уделяется работе авторов-составителей, их вводным научным статьям, комментариям и пояснениям, а также приложениям, сопровождающим художественные тексты. Полученные результаты подчеркивают вклад руководителя проекта и авторов-составителей в дело сохранения культурных и духовных ценностей народов РФ и, следовательно, значимость и актуальность выполненной ими большой созидательной и просветительской работы.

**Ключевые слова:** нартский эпос, адыгская версия Нартиады, антологический свод, издание, циклы сказаний, эпическая поэма, пшинатль, герой-богатырь

**Для цитирования:** Хавжокова Л.Б. Об издании свода бесценного достояния «Нарты. Адыгский (черкесский) эпос» // Вестник КБИГИ. 2025. № 4-1 (67). С. 212–220. DOI: 10.31007/2306-5826-2025-4-1-67-212-220

Original article

### ON THE PUBLICATION OF A COLLECTION OF PRICELESS TREASURES “NARTS. ADYGHE (CIRCASSIAN) EPIC”

*Lyudmila B. Khavzhokova*

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardino-Balkarian Scientific Center of the

Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, lyudmila-havzhokova.86@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9931-7726>

© L.B. Khavzhokova, 2025

**Abstract.** Oral poetry, which captures the richest world of thoughts, feelings, experiences, work, social and everyday life of the people, knowledge of life, nature, and information on cults and beliefs, represents one of the enduring treasures of human existence. In this regard, the work of scholars who collect, systematize, and study ancient texts – in short, guardians of the people’s cultural and spiritual heritage and transmit them through centuries and generations is significant and remarkable. It is difficult to overestimate the results of their painstaking work, which ultimately appear in priceless printed works. The four-volume edition of “Narts. The Adyghe (Circassian) Epic” represents one of the most significant cultural treasures of the ethnic group today. The purpose of this article is to identify the substantive, structural, and compositional features of this major research project and to determine the role and place of the publications produced within it in North Caucasian and Russian philological scholarship, culture, and the value system of the people. To achieve this goal, a structural and component analysis of all parts of the anthological collection is conducted. The content and composition of chapters and sections are examined, with an emphasis on the logic of the presentation of the material. Special attention is given to the work of the authors-compilers, their introductory scientific articles, commentaries and explanations, as well as appendices accompanying the literary texts. The obtained results highlight the contribution of the project director and the authors-compilers to the preservation of the cultural and spiritual values of the peoples of the Russian Federation and, consequently, the significance and relevance of their extensive creative and educational work.

**Keywords:** Nart epic, Adyghe version of Nartiada, anthological collection, publication, cycles of tales, epic poem, pshinatl, strongman hero

**For citation:** Khavzhokova L.B. On the publication of a collection of priceless treasures “Narts. Adyghe (Circassian) Epic”. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2025; 4-1 (67): 212–220. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2025-4-1-67-212-220

2024–2025 годы для Института гуманитарных исследований КБНЦ РАН (ИГИ КБНЦ РАН) и Адыгской (Черкесской) Международной академии наук (АМАН) был щедр на необычайно ценную печатную продукцию. Одним из самых ярких событий последних двух лет стал выход в свет обширного свода сказаний и эпических поэм «Нарты. Адыгский (черкесский) эпос» [Нартхэр... 2024. Т. I; Нартхэр... 2024. Т. II; Нартхэр... 2025. Т. III; Нартхэр... 2024. Т. IV]. Этот уникальный четырехтомный научный проект – результат многолетнего упорного труда группы высокопрофессиональных специалистов, ученых-фольклористов, в числе которых и ныне покойные Налоев Заур Магометович – кандидат филологических наук, фольклорист, литературовед, публицист, поэт и писатель; Ципинов Арсен (Аслан) Амербиевич – доктор филологических наук, фольклорист, публицист, общественный деятель, чья жизнь трагически оборвалась на самом взлете. Составление и перевод текстов осуществлялся авторским коллективом в составе доктора филологических наук Гутова Адама Мухамедовича, кандидатов филологических наук Бухурова Мухамеда Фуадовича, Гutowой Ляны Адамовны, Хагожеевой Лианы Славовны, Табишева Мурата Арсеньевича.

Издания рекомендованы в печать решением Президиума АМАН и Ученого совета ИГИ КБНЦ РАН. Проект реализован при финансовой поддержке Президента АМАН Канокова Арсена Башировича. Руководитель проекта – доктор исторических наук, профессор, академик АМАН, директор ИГИ КБНЦ РАН Дзамихов Касболат Фицевич. За общую подготовку книг к печати ответственны А.М. Готов и М.Ф. Бухуров. Макет и техническое редактирование И.Х. Кушховой.

В оформлении книг использован богатый иллюстративный материал известных художников: члена Союза художников СССР Л.Е. Файнберга; советского режиссера-мультипликатора, художника-постановщика детских диафильмов В.Я. Бордзиловского; заслуженного художника РФ, народного художника КБР,

академика Российской академии художеств Х.В. Савкуева; заслуженного художника РФ, народного художника Республики Адыгея Ф.М. Петуваша; заслуженного работника культуры РФ, заслуженного художника Республики Адыгея А.М. Берсирова; члена Союза художников КБР А.М. Кармокова; адыгского художника и дизайнера из Турецкой Республики Зеки Натхо.

Нарты – это знаменитый эпос, представляющий собой свод сказаний и пши-натлей (эпических поэм или певческо-стихотворных сказаний) о фантастических богатырях-нартах и бытующий у ряда коренных народов Кавказа – адыгов, абхазов, абазин, карачаевцев, балкарцев, осетин, чеченцев, ингушей и др. Как отмечают составители «Нартов. Адыгского (черкесского) эпоса», факт распространения Нартиады у разных народов «может считаться свидетельством не только историко-культурной, но и высокой степени генетической общности современного разноязычного автохтонного населения Северного и Северо-Западного Кавказа» [Гутов 2024 а: 6, 15]. С учетом обозначенных моментов авторами представленного проекта предпринята удачная попытка полной систематизации и комплексного изучения адыгской версии эпоса в виде своеобразного «мегаэпоса, в котором <...> сочетаются произведения от подлинно мифологического эпоса до архаического героического, богатырского сказочного, позднего историко-героического типов народного эпоса» [Гутов 2024 а: 14]. К этому важно добавить, что тексты представлены в их аутентичном виде – «естественном бытовании», то есть «в таком виде, в каком они имеют хождение в устной традиции» [Гутов 2024 а: 14, 16].

Эпос в целом характеризуется многообразием тем, мотивов, сюжетов, персонажей. В статье «Адыгский эпос и его эволюция», открывающей первый том, А.М. Гутов отмечает, что «даже у народов, генетическое родство которых не может быть подвергнуто сомнению, иногда бывают значительные различия в области сюжетики и поэтики эпоса. В то же время не единичны случаи, когда версии одного эпоса имеют хождение в фольклоре народов, которые в настоящее время говорят на языках, разных по происхождению и структуре» [Гутов 2024 а: 15]. Именно поэтому эпос нуждается в периодическом «перечтении» с применением новых подходов к исследованию и систематизации архаичных текстов и, как следствие, в переиздании существующих сводов с дополнениями и обновленными комментариями, что и сделано авторами-составителями «Нартов. Адыгского (черкесского) эпоса».

История собирания и изучения адыгского нартского эпоса восходит к XIX веку. С этого времени разными исследователями, начиная от просветителей (Ш. Ногма, С. Хан-Гирей, К. Атажукин, П. Тамбиев, Т. Кашежев и др.), заканчивая современными учеными, записано, обработано и опубликовано значительное количество адыгских нартских сказаний. Первые публикации фольклора народов Кавказа, в частности адыгов, а также этнографические и исторические очерки появились в периодических изданиях «Сборник сведений о кавказских горцах» (ССКГ) и «Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа» (СМОМПК). Эти и последовавшие за ними публикации, в том числе отдельные издания нартского эпоса, подробно охарактеризованы в указанной выше статье А.М. Гудова. Автором проведен хронологически выстроенный обзорный анализ всех существующих источников архаического (раннего или старшего) эпоса с указанием не только положительных качеств этих работ, но и выявлением и аргументированным обоснованием недостатков и объяснением возможных причин их возникновения. Вместе с тем автор подчеркивает историко-культурную ценность каждого из изданий, воздавая дань уважения и искренней признательности их составителям. Это и А.П. Кешоков, с предисловием которого вышел в свет первый сборник адыгских нартских сказаний, и неутомимые собиратели и исследователи А.М. Гадагатль, А.Т. Шортанов, З.П. Кардангушев и мн. др. Подобный подробнейший и глубокий экскурс в историю изучения адыгского фольклора в целом и нартского эпоса в

частности был крайне необходим в целях наглядной демонстрации актуальности и научной новизны предлагаемого проекта, который на сегодняшний день по праву может быть признан наиболее полным антологическим сводом образцов адыгского народного эпоса. В четыре тома свода вошли избранные тексты лиро-эпических и прозаических сказаний и пшинатлей на адыгских (адыгейском и кабардино-черкесском с диалектами) и русском языках.

Как известно, архаические эпические сказания образуют различного типа тематические циклы. В первый том «Нартов. Адыгского (черкесского) эпоса» вошли два цикла. Один из них включает сказания, посвященные языческим покровителям различных отраслей деятельности – огня и кузнечного ремесла, животного мира, растительности и др. (сказания о Тлепше, Дабече, Худиме Могучем, Амыше, Тхагаледже, Сатаней-гуаше). Всего в первую главу книги вошло 60 сказаний. Вторая глава, посвященная центральному герою адыгской и абхазской версий Нартиады Сосруко / Саусырыко, включает 52 сказания. Каждый из лиро-эпических и прозаических нарративов сопровождается описанием источника текста; информацией об исполнителе и авторах записи, обработки и перевода; комментариями к содержанию и структуре; а многие из них – глоссариями малоизвестных и неприводимых слов и выражений.

Хорошо продуманная и логически выстроенная структура книги способствует наиболее полноценному и адекватному восприятию ее содержания. Как отмечалось выше, она открывается обширной статьей А.М. Гутова, в которой с исчерпывающей полнотой прослежен весь эволюционный путь адыгского эпоса: рассмотрены основные циклы, изучены главные персонажи, выявлены особенности сюжетики и поэтики сказаний и поэм (пшинатлей). Особое внимание уделено языковым средствам создания художественного текста и версификационному оформлению эпических певческо-стихотворных композиций.

Указанной статье А.М. Гутова предшествуют краткое предисловие на трех (кабардино-черкесском, русском и английском) языках и небольшая вводная статья на кабардино-черкесском языке, в которых описана история и обозначены предпосылки создания проекта, основные методы и пути его реализации, композиционные и содержательные особенности планируемых изданий. Далее приводятся тексты сказаний и пшинатлей с комментариями, между которыми периодически появляются тематические фото-вставки.

Второй том «Нартов. Адыгского (черкесского) эпоса» состоит из трех частей, в которых представлены циклы сказаний о богатырях Озырмесе / Орзамесе (Орзамедже), Батразе и Ашамезе. Основное содержание книги предваряется статьями А.М. Гутова на кабардино-черкесском и русском языках – «Три героя адыгской Нартиады» («Адыгэ нарт лыхъужьыш») [Гъут 2024] и «Три цикла древнего эпоса» [Гутов 2024 б]. В соответствии с заголовками в них исследуются циклы сказаний о трех названных героях-богатырях, начиная от их происхождения, этимологии и семантики их имен, завершая выявлением сюжетообразующих мотивов прозаических и лиро-эпических нарративов об этих персонажах. Давая общую характеристику, исследователь отмечает, что «все три представленных цикла относятся по своей типологии к наиболее характерным в адыгской этноязыковой версии героического нартского эпоса и <в каждом из них> налицо выраженные признаки того же типичного для эпосов многих народов “биографического” принципа их формирования: *рождение героя – детство – первый подвиг – сюжеты из “взрослой жизни” – гибель*» [Гутов 2024 б: 17]. Вышеизложенное подчеркивает важность дела восстановления и сбора (т.е. публикации) в одном издании полных циклов, включающих все адыгские версии сказаний и пшинатлей о самых известных (после Сосруко / Саусырыко) героях нартского эпоса.

Большая часть материалов, вошедших во второй том, впервые публикуется с переводом на русский язык и комментариями. По словам составителей, ранее эти

тексты, за редкими исключениями, печатались только на языке оригинала [см.: Готов 2024 б: 17]. На фоне таких изданий, как широко известный семитомный свод под редакцией профессора А.М. Гадагатля, данный труд уникален тем, что благодаря русскому переводу публикуемые материалы становятся доступными широкому кругу специалистов и всем интересующимся духовной культурой адыгов. Также здесь опубликованы записи на магнитную ленту, часть которых расшифровывалась специально для настоящего издания. Всего в трех главах второй книги представлено 72 текста: цикл об Озырмесе – 17, цикл о Батразе – 40, цикл об Ашамезе – 15.

Во второй том также включена факсимильная копия сказания об Ашамезе, опубликованного в двенадцатом выпуске СМОМПК за 1891 год. Помимо самого сказания, публикация содержит его перевод на русский язык, осуществленный К.М. Атажукиным, а также заметку с подписью «Л.Л.» (Лев Лопатинский – Л.Х.) и «объяснительный словарь» к тексту. Кроме того, во втором томе, как и в первом, сказания и пшинатли сопровождаются тематически соответствующими им фото-вставками – репродукциями иллюстраций советских и российских художников и дизайнеров Л.Е. Файнберга, Ф.М. Петуваши, Х.В. Савкуева, А.М. Берсирова, А.М. Кармокова.

Третий том антологического свода «Нарты. Адыгский (черкесский) эпос» открывается статьями «Нартские сказания о Бадинок и Шауе в фольклоре адыгов» («Бэдынокъуэрэ Шауейрэ ехьэлIа хьыбархэмрэ пшыналъэхэмрэ») на кабардино-черкесском и русском языках. Обе статьи подготовлены в соавторстве А.М. Готова и М.Ф. Бухурова. В статьях выявляются сходства, в частности «стадиально-типологическая близость», рассматриваемых героев, позволяющие, по мнению ученых, объединить циклы о них в одном издании [см.: Гьут, Быхьурэ 2025: 19]. Вместе с тем исследователями уточняется, что при определенной аналогии образов Бадинок и Шауея и сближениях сюжетов сказаний о них по содержательным и формальным (стилистическим) признакам, «персонажи двух циклов функционально не дублируют друг друга, каждый из них сохраняет собственные индивидуальные особенности, имеет свой особый характер связи с архаическим и более поздним, историко-героическим, пластами всего многоциклического нартского эпоса» [Гьут, Быхьурэ 2025: 20]. В перечисленных качествах героев и состоит ценность и уникальность циклов о них.

В третий том вошли сказания о младших богатырях архаического эпоса – нартах Бадинок (Шабатыныко) и Шауе. В книге представлены материалы, содержащие все сюжеты, связанные с этими персонажами, а также ценную информацию о географии распространения сказаний о них и диалектах, на которых они бытуют. При выборке, обработке и подготовке текстов к печати авторами-составителями учтены, обозначены и прокомментированы все сколько-нибудь значимые элементы и детали. Так, после указанных выше вводных статей А.М. Готова и М.Ф. Бухурова, цикл о Бадинок предваряется небольшим разъяснением относительно вариантов произношения и написания имени этого героя – Бадинок (*Бэдынокъуэ*), Шабатыныко (*Шэбатыныкьо*), Пшибадинок (*Пшыбэдынокъуэ*), пши Бадинок (*пшы Бэдынокъуэ*), встречающихся в материалах разных собирателей, представляющих западноадыгскую и восточноадыгскую фольклорные традиции. Причины подобного варьирования имени героя связываются авторами-составителями с процессами обособления и последующего сближения фольклорных традиций адыгов, отразившимися, прежде всего, на языке – разделением на диалекты [см.: Нартхэр... 2025. Т. III: 31].

Далее в двух главах третьего тома приводятся циклы сказаний о Бадинок и Шауе. Первый из них включает 50 текстов – прозаических сказаний (хабаров) и эпических песен (пшинатлей), которые состоят между собой в идейно-тематическом единстве и расположены в соответствии с хронологией происходящих в них

событий, начиная от сказаний о рождении героя, его юности, колыбельной, которой его укачивали, первом выезде, заканчивая историей его гибели. Тексты представлены на русском и различных диалектах кабардино-черкесского и адыгейского языков, и снабжены информацией об источниках, месте и времени записи, информантах, авторах переводов, пояснениями и комментариями.

В первую главу третьего тома также включена факсимильная копия сказания «Пшибадиноко» («Пшыбадинокъо») в записи К.М. Атажукина, опубликованного в двенадцатом выпуске СМОМПК за 1891 год. Публикация сопровождается транслитерацией авторов-составителей книги и переводом на русский язык А.М. Гутова, а также комментариями к некоторым труднопереводимым или непереводаемым словам и выражениям [см.: Нартхэр... 2025. Т. III: 87–108].

В этой же главе представлена факсимильная копия сказания «Пши-Бадиноко» в записи К.М. Атажукина, опубликованного в пятом выпуске «Сборника сведений о кавказских горцах» за 1871 год. После публикации дается справка об истории ее записи и первого выхода в свет, приводятся дополнения к авторским комментариям.

Вторая глава третьего тома включает цикл о Шауе, состоящий из 15 сказаний. И здесь, как и в цикле о Бадиноко, представлены сказания об основных этапах жизни героя (рождение, взросление, женитьба), его взаимодействиях с другими персонажами, отдельных событиях с его участием и т.д. Тексты преимущественно прозаические с фрагментарными поэтическими вставками.

Как и в предыдущих томах, в третью книгу включены иллюстрации Л.Е. Файнберга, А.М. Берсирова, Х.В. Савкуева, А.М. Кармокова, тематически связанные с сюжетами сказаний.

В четвертый том «Нартов. Адыгского (черкесского) эпоса» вошли малые эпические циклы и разрозненные сказания поздней стадии формирования жанра – произведения завершающего этапа эволюции архаического эпоса. Общее количество поэтических и прозаических текстов – 106. Как отмечают авторы-составители, «в плане тематическом <эти произведения> представляют общество нарттов как разноплановый мир, где действуют не только герои-воины, но также пастухи, земледельцы, ремесленники. Поэтому в эпический мир включены и сюжеты бытового характера, но при сохранении родовых признаков эпоса в языке и стилистике. Таким образом, <эти> сказания становятся связующим звеном между мифологией, героическим эпосом в его классических формах, младшим героическим эпосом, другими жанрами» [Нартхэр... 2025. Т. IV: 6].

Художественная часть книги предваряется научными статьями «Завершающая стадия адыгского нартского эпоса» («Адыгэ нарт эпосым и кIэух лъэхъэнэ») М.Ф. Бухурова и «Мир эпоса и его границы» А.М. Гутова [Быхъурэ 2025; Готов 2025]. Главным образом авторы этих работ подчеркивают роль и место «сказаний, представляющих повествования отнюдь не героического и даже не мифо-эпического свойства» – так называемого «негероического» нарратива – в героическом эпосе. В частности, А.М. Готов отмечает, что «далеко не все материалы, помещаемые <...> под единой рубрикой “Адыгский нартский эпос”, отвечают установившимся представлениям об эпосе героическом. Однако <...> есть достаточные основания признавать и героев, и события “негероического” компонента сказаний частью единой жанровой системы. Так позволяет считать не наличие некоего одного доминирующего признака или действия, как, например, героические деяния центрального персонажа, единая форма исполнения или же подлинно героико-эпические сюжеты, а очевидная совокупность целого ряда общих особенностей, наличие которых представляется достаточным для обоснования <обозначенной> точки зрения» [Готов 2025: 28]. Далее в статье приводится подробнейшее описание и анализ этих универсальных особенностей, подтверждающих достоверность суждений исследователей и правомерность причисления

материалов, вошедших в четвертый том, к нартскому эпосу. Таковы, например: «Тхагалидж и нарты» («Тхьэгъэлыджрэ нартхэмрэ»), «Как Саусырыко возвратил натам семена проса» («Саусырыкьо гъэжъо чылапхъэр натымэ кызырафыхьыжыгъагъэр»), «Раздвоенное копье Тотареша» («ТютIэрэш и бжыпэ дыкъяукъуэ»), «Сказание о старушке Орсарыж» («Уэрсэрыжъ фызыжъ цыкIу и хыбар»), «Сказание об Адиюх и ее муже» («Адиохурэ и лIымрэ я хыбар»), «Сказание о Малечипх» («Мэлычипху и хыбар»), «Горгоньж и Сатанай» («Горгоньжрэ Сэтэнайрэ»), «Женитьба нарта Бауча» («Нарт БэукIы икъэщакI»), «Сказание об одноглазом великане» («Иныж нэ закъуэм и таурыхъ»), «Даушгерги и мазытл» («Даушджерджийрэ мэзылIымрэ»), «Куйцук и иныж» («КъуйцIыкIумрэ иныжымрэ»), «Пшинатль Лашын» («Лашын и пшыналъ»), «Как Дыгулипх спела нартам» («Дыгульыпху нартхэм зэрахуэусар»), «Сказание о натской Бадаф-гуаще» («Нат Бэдэф-гуащэ ихьышъ») и мн. др. По форме выражения это тексты поэтические и прозаические.

Все части «Нартов. Адыгского (черкесского) эпоса» завершаются приложениями, включающими указатели сказителей, собирателей, мест записи текстов, а также глоссарии непереводимых и труднопереводимых слов и выражений. Помимо всего перечисленного, в первых трех томах представлены нотные материалы, перепечатанные из второго тома известного издания «Народные песни и инструментальные наигрыши адыгов» [см.: Народные песни... 1981].

В оформлении обложек книг использованы картины «Возвращение огня» (том первый) и «Нарт – Шабадыноко» (том второй) Абдулаха Берсирова, «Бадиноко» Аслана Кармокова (том третий), «Как Саусоруко вернул семена проса нартам» Феликса Петуваша (том четвертый); форзацев – композиция «Золотое дерево нартов» Аслана Кармокова (во всех томах); титулов – цифровая композиция Зеки Натхо (во всех томах).

В целом, в четырех книгах, изданных в рамках реализации научного проекта «Нарты. Адыгский (черкесский) эпос», опубликовано более 350 текстов адыгской этноязыковой версии Нартиады – 7 циклов о центральных и наиболее популярных героях-богатырях, а также ранние циклы, приближенные к мифологии и посвященные отдельным языческим персонажам, малые эпические циклы и разрозненные сказания поздней стадии формирования жанра. Приведенные данные выступают прямым свидетельством масштабов и объема колоссального труда, сделанного руководителем проекта, авторами-составителями, техническим редактором изданий, и подчеркивают значимость полученного ими результата в виде если не совершенного, то весьма близкого к совершенству антологического свода архаичных образцов адыгского народного эпоса.

По справедливому замечанию авторов «Нартов. Адыгского (черкесского) эпоса», его «выход в свет призван способствовать наиболее полному представлению о народной словесной художественной культуре адыгов (черкесов)» [Нартхэр 2025. Т. IV: 6]. Несомненно, представленные источники этнокультурных ценностей народа будут одинаково широко востребованы как читателями, так и исследователями, и могут послужить серьезным подспорьем для фольклористов-нартоведов и в целом кавказоведов, этнографов, ученых и специалистов других специальностей, а также для всех интересующихся духовной культурой народов России.

### Список источников и литературы

Быхурэ 2025 – Быхурэ М.Ф. Адыгэ нарт эпосым и кIэух лъэхъэнэ (Бухуров М.Ф. Завершающая стадия адыгского нартского эпоса) // Нартхэр. Адыгэ эпос = Нарты. Адыгский (черкесский) эпос [на кабардино-черкесском и русском языках]. Том четвертый. Малые эпические циклы. Разрозненные сказания / составление, перевод, комментарии

Бухурова М.Ф., Гутова А.М., Хагожеевой Л.С. 2-ое издание, дополненное и переработанное. Нальчик: Издательская типография «Принт Центр», 2025. С. 9–20.

Гутов 2024 а – *Гутов А.М.* Адыгский эпос и его эволюция // Нартхэр. Адыгэ эпос = Нарты. Адыгский (черкесский) эпос [на кабардино-черкесском и русском языках]. Том первый. Ранние циклы эпоса. Сосруко / составление, перевод, комментарии Бухурова М.Ф., Гутова А.М. [и др.]. 2-е издание, дополненное и переработанное. Нальчик: Издательская типография «Принт Центр», 2024 а. С. 14–64.

Гутов 2025 – *Гутов А.М.* Мир эпоса и его границы // Нартхэр. Адыгэ эпос = Нарты. Адыгский (черкесский) эпос [на кабардино-черкесском и русском языках]. Том четвертый. Малые эпические циклы. Разрозненные сказания / составление, перевод, комментарии Бухурова М.Ф., Гутова А.М., Хагожеевой Л.С. 2-ое издание, дополненное и переработанное. Нальчик: Издательская типография «Принт Центр», 2025. С. 21–40.

Гутов 2024 б – *Гутов А.М.* Три цикла древнего эпоса // Нартхэр. Адыгэ эпос = Нарты. Адыгский (черкесский) эпос [на кабардино-черкесском и русском языках]. Том второй. Озырмес. Батраз. Ашамез / составление, перевод, комментарии Бухурова М.Ф., Гутова А.М. [и др.]. Нальчик: Издательская типография «Принт Центр», 2024 б. С. 17–24.

Гьут 2024 – *Гьут И.М.* Адыгэ нарт лыхъужьыц (Гутов А.М. Три героя адыгской Нартиады) // Нартхэр. Адыгэ эпос = Нарты. Адыгский (черкесский) эпос [на кабардино-черкесском и русском языках]. Второй том. Озырмес. Батраз. Ашамез / составление, перевод, комментарии Бухурова М.Ф., Гутова А.М. [и др.]. Нальчик: Издательская типография «Принт Центр», 2024. Н. 9–16.

Гьут, Быхьурэ 2025 – *Гьут И.М., Быхьурэ М.Ф.* Бэдынокъуэрэ Шауейрэ ехьэлIа хьыбархэмрэ пшыналъэхэмрэ = Гутов А.М., Бухуров М.Ф. Нартские сказания о Бадиноко и Шауее // Нартхэр. Адыгэ эпос = Нарты. Адыгский (черкесский) эпос [на кабардино-черкесском и русском языках]. Том третий. Бадиноко. Шауей / составление, перевод, комментарии Бухурова М.Ф., Гутова А.М. [и др.]. 2-ое издание, дополненное и переработанное. Нальчик: Издательская типография «Принт Центр», 2025. С. 9–28.

Народные песни... 1981 – Народные песни и инструментальные наигрыши адыгов / Науч. руководитель и гл. ред. Е.В. Гиппиуса. Т. 2. Нартские пшинатли. М.: Советский композитор, 1981. 231 с.

Нартхэр... 2024. Т. I – Нартхэр. Адыгэ эпос = Нарты. Адыгский (черкесский) эпос [на кабардино-черкесском и русском языках]. Том первый. Ранние циклы эпоса. Сосруко / составление, перевод, комментарии Бухурова М.Ф., Гутова А.М. [и др.]. 2-е издание, дополненное и переработанное. Нальчик: Издательская типография «Принт Центр», 2024. 432 с.

Нартхэр... 2024. Т. II – Нартхэр. Адыгэ эпос = Нарты. Адыгский (черкесский) эпос [на кабардино-черкесском и русском языках]. Том второй. Озырмес. Батраз. Ашамез / составление, перевод, комментарии Бухурова М.Ф., Гутова А.М. [и др.]. Нальчик: Издательская типография «Принт Центр», 2024. 472 с. Илл. 40 с.

Нартхэр... 2025. Т. III – Нартхэр. Адыгэ эпос = Нарты. Адыгский (черкесский) эпос [на кабардино-черкесском и русском языках]. Том третий. Бадиноко. Шауей / составление, перевод, комментарии Бухурова М.Ф., Гутова А.М. [и др.]. 2-ое издание, дополненное и переработанное. Нальчик: Издательская типография «Принт Центр», 2025. 556 с. Илл. 28 с.

Нартхэр... 2025. Т. IV – Нартхэр. Адыгэ эпос = Нарты. Адыгский (черкесский) эпос [на кабардино-черкесском и русском языках]. Том четвертый. Малые эпические циклы. Разрозненные сказания / составление, перевод, комментарии Бухурова М.Ф., Гутова А.М., Хагожеевой Л.С. 2-ое издание, дополненное и переработанное. Нальчик: Издательская типография «Принт Центр», 2025. 424 с. Илл. 24 с.

## References

BUKHUROV M.F. *Zavershayushhaya stadiya ady'gskogo nartskogo e'posa* [The Final Stage of the Adyghe Nart Epic]. IN: Narts. Adyghe (Circassian) Epic. Volume Four. Small Epic Cycles. Scattered Tales / compilation, translation, commentary by Bukhurov M.F., Gutov A.M., Khagozheeva L.S. 2nd edition, supplemented and revised. Nalchik: Print Center Publishing House, 2025. P. 9–20. (In Circassian)

GUTOV A.M. *Ady'gskij e'pos i ego e'voluciya* [The Adyghe Epos and Its Evolution]. IN: Narts. The Adyghe (Circassian) Epic. Volume One. Early Cycles of the Epic. Sosruko / compilation, translation, and commentary by M.F. Buhurov, A.M. Gutov [and others]. 2nd edition, supplemented and revised. Nalchik: Print Center Publishing House, 2024. P. 14–64. (In Russian)

GUTOV A.M. *Mir e`posa i ego granicy* [The World of the Epic and Its Boundaries]. IN: Narty. The Adyghe (Circassian) Epic. Volume Four. Small Epic Cycles. Scattered Tales / compilation, translation, and commentary by M.F. Buhurov, A.M. Gutov, L.S. Khagozheeva. 2nd edition, supplemented and revised. Nalchik: Print Center Publishing House, 2025. P. 21–40. (In Russian)

GUTOV A.M. *Tri cikla drevnego e`posa* [Three Cycles of the Ancient Epic]. IN: Narty. Adyghe (Circassian) Epos. Volume Two. Ozyrmes. Batraz. Ashamez / compilation, translation, commentary by Bukhurova M.F., Gutov A.M. and others. Nalchik: Print Center Publishing House, 2024. Pp. 17–24. (In Russian)

GUTOV A.M. *Tri geroya ady`gskoj Nartiady`* [Three Heroes of the Adyghe Nartiady]. IN: Nartkher. Adyghe Epos = Narty. The Adyghe (Circassian) Epic. Volume 2. Ozyrmes. Batraz. Ashamez / compilation, translation, commentary by Bukhurova M.F., Gutova A.M. [and others]. Nalchik: Print Center Publishing House, 2024. P. 9–16. (In Circassian)

GUTOV A.M., BUKHUROV M.F. *Nartskie skazaniya o Badinoko i Shauee* [Nart Tales of Badinoko and Shauey]. IN: Narty. The Adyghe (Circassian) Epic. Volume 3. Badinoko. Shauey / compiled, translated, and commented by M.F. Buhurov, A.M. Gutov [and others]. 2nd edition, supplemented and revised. Nalchik: Print Center Publishing House, 2025. P. 9–28. (In Circassian and Russian)

*Narodny`e pesni i instrumental`ny`e naigry`shi ady`gov / Nauch. rukovoditel` i gl. red. E.V. Gippiusa. T. 2. Nartskie pshinatli* [Adyghe Folk Songs and Instrumental Tunes / Scientific Director and Editor-in-Chief E.V. Gippius. Vol. 2. Nart Pshinatli]. Moscow: Sovetsky Kompozitor, 1981. 231 p. (In Circassian and Russian)

*Narty`. Ady`gskij (cherkesskij) e`pos. Tom pervy`j. Rannie cikly` e`posa. Sosruko / sostavlenie, perevod, kommentarii Buxurova M.F., Gutova A.M. i dr. 2-e izdanie, dopolnennoe i pererabotannoe* [Narts. Adyghe (Circassian) Epos. Volume One. Early Cycles of the Epic. Sosruko / compiled, translated, and commented by M.F. Buhurov, A.M. Gutov, and others. 2nd edition, supplemented and revised]. Nalchik: Print Center Publishing House, 2024. 432 p. (In Circassian and Russian)

*Narty`. Ady`gskij (cherkesskij) e`pos. Tom vtoroj. Ozy`rmes. Batraz. Ashamez / sostavlenie, perevod, kommentarii Buxurova M.F., Gutova A.M. i dr.* [Narts. Adyghe (Circassian) epic. Volume two. Ozyrmes. Batraz. Ashamez / compilation, translation, commentary by Bukhurova M.F., Gutova A.M. and others]. Nalchik: Print Center Publishing House, 2024. 472 p. Illustrations 40 p. (In Circassian and Russian)

*Narty`. Ady`gskij (cherkesskij) e`pos. Tom tretij. Badinoko. Shauej / sostavlenie, perevod, kommentarii Buxurova M.F., Gutova A.M. i dr. 2-oe izdanie, dopolnennoe i pererabotannoe* [Narts. Adyghe (Circassian) epic. Volume three. Badinoko. Shauey / compiled, translated, and commented by M.F. Buhurov, A.M. Gutov, and others. 2nd edition, supplemented and revised]. Nalchik: Print Center Publishing House, 2025. 556 p. Illustrations 28 p. (In Circassian and Russian)

*Narty`. Ady`gskij (cherkesskij) e`pos. Tom chetverty`j. Maly`e e`picheskie cikly`. Razroznenny`e skazaniya / sostavlenie, perevod, kommentarii Buxurova M.F., Gutova A.M., Xagozheevoy L.S. 2-oe izdanie, dopolnennoe i pererabotannoe* [Narts. Adyghe (Circassian) Epos. Volume Four. Small Epic Cycles. Scattered Tales / compiled, translated, and commented by M.F. Buhurov, A.M. Gutov, L.S. Khagozheeva. 2nd edition, supplemented and revised]. Nalchik: Print Center Publishing House, 2025. 424 p. Illustrations 24 p. (In Circassian and Russian)

#### Информация об авторе

**Л.Б. Хавжокова** – доктор филологических наук, зав. сектором кабардино-черкесской литературы.

#### Information about the author

**L.B. Khavzhokova** – Doctor of Science (Philology), Head of the Sector of Kabardino-Circassian Literature.

Статья поступила в редакцию 26.11.2025; одобрена после рецензирования 12.12.2025; принята к публикации 15.12.2025.

The article was submitted 26.11.2025; approved after reviewing 12.12.2025; accepted for publication 15.12.2025.